

Uradni list

Evropske unije

C 104



Slovenska izdaja

Informacije in objave

Zvezek 53

23. april 2010

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina	Stran
II <i>Sporočila</i>		
SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE		
Evropska komisija		
2010/C 104/01	Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 Pogodbe o delovanju Evropske unije – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora ⁽¹⁾	1
Evropska centralna banka		
2010/C 104/02	Del 0 pravil za zaposlene v ECB, ki vsebuje okvir poklicne etike (<i>To besedilo razveljavlja in nadomešča besedilo, objavljeno v Uradnem listu C 92, 16.4.2004, str. 31</i>)	3
2010/C 104/03	Dopolnilni kodeks meril poklicne etike za člane izvršilnega odbora Evropske centralne banke (<i>v skladu s členom 11.3 Poslovnika Evropske centralne banke</i>)	8

SL

 Cena:
 3 EUR

(1) Besedilo velja za EGP

(Nadaljevanje na naslednji strani)

IV *Informacije*

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

Svet

2010/C 104/04	Seznam imenovanj, ki jih je opravil Svet – Januar, februar in marec 2010 (socialno področje)	10
---------------	--	----

Evropska komisija

2010/C 104/05	Menjalni tečaji eura	12
2010/C 104/06	Prenova Svetovalnega odbora za ribištvo in ribogojstvo	13

V *Objave*

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

Evropska komisija

2010/C 104/07	Obvestilo o bližnjem izteku nekaterih protidampinških ukrepov	14
2010/C 104/08	Obvestilo o bližnjem izteku nekaterih protidampinških ukrepov	15



II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 Pogodbe o delovanju Evropske unije**Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora****(Besedilo velja za EGP)**

(2010/C 104/01)

Datum sprejetja odločitve	14.12.2009
Referenčna številka državne pomoči	N 323/09
Država članica	Španija
Regija	Asturias
Naziv (in/ali ime upravičenca)	«Concesión de ayudas e incentivos a la inversión de operadores de telecomunicación en el Principado de Asturias»
Pravna podlaga	i) Resolución 18 Junio 2009 Consejería de Administraciones Públicas y Portavoz del Gobierno; ii) Resolución 29 Julio 2009, Consejería de Administraciones Públicas y Portavoz del Gobierno; iii) Asturias Regional Development Plan 2007-2013; iv) Ley 38/2003, 17 Noviembre 2003 General de Subvenciones; v) Ley General Telecomunicaciones 32/2003 3 Noviembre 2003.
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Sektorski razvoj
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči 6,5 mio. EUR
Intenzivnost	80 %
Trajanje	2009–2010
Gospodarski sektorji	Pošta in telekomunikacije
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Gobierno del Principado de Asturias — Dirección General de Modernización, Telecomunicaciones y Sociedad de la Información
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm

Datum sprejetja odločitve	19.3.2010
Referenčna številka državne pomoči	N 622/09
Država članica	Nemčija
Regija	Hamburg
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Hamburger FuE-Förderrichtlinie zur Förderung von Forschungs- und Entwicklungsvorhaben Hamburger Unternehmen
Pravna podlaga	Hamburger FuE-Förderrichtlinie zur Förderung von Forschungs- und Entwicklungsvorhaben Hamburger Unternehmen — §§ 23, 24 Landeshaushaltsordnung (LHO)
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Raziskave in razvoj
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva, povratna sredstva, ugodno posojilo
Proračun	Načrtovani letni izdatki 5,3 mio. EUR; skupni znesek načrtovane pomoči 32 mio. EUR
Intenzivnost	100 %
Trajanje	Do 31.12.2013
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Behörde für Wirtschaft und Arbeit Alter Steinweg 4 20459 Hamburg DEUTSCHLAND
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm

EVROPSKA CENTRALNA BANKA

Del 0 pravil za zaposlene v ECB, ki vsebuje okvir poklicne etike

(To besedilo razveljavnja in nadomešča besedilo, objavljeno v Uradnem listu C 92 z dne 16. aprila 2004, str. 31)

(2010/C 104/02)

0.1 Splošne določbe

0.1.1 Ravnanje zaposlenih ne sme ogroziti njihove neodvisnosti in nepristranskosti niti škoditi ugledu ECB. Zaposleni morajo:

- (a) spoštovati skupne vrednote ECB ter v svojem poklicnem in zasebnem življenju ravnati na način, primeren značaju ECB kot evropske institucije;
- (b) opravljati svoje dolžnosti vestno, pošteno in ne glede na lastne ali nacionalne interese, se držati visokih standardov poklicne etike in biti pri svojem delovanju izključno lojalni ECB;
- (c) biti previdni in skrbni pri svojih zasebnih finančnih poslih ter se vzdržati udeležbe v kakršnih koli ekonomskih ali finančnih transakcijah, ki bi lahko ogrozile njihovo neodvisnost ali nepristranskost.

0.1.2 Privilegiji in imunitete, ki jih zaposleni uživajo po Protokolu o privilegijih in imunitetah Evropske unije, se priznajo samo v interesu ECB. Zaradi teh privilegijev in imunitet zaposleni nikakor niso oproščeni izpolnjevanja zasebnih obveznosti ali spoštovanja veljavnih zakonov in policijskih predpisov. Kadar koli so privilegiji in imunitete predmet spora, morajo prizadeti zaposleni o tem nemudoma obvestiti Izvršilni odbor ECB.

0.1.3 Zaposleni, ki so začasno dodeljeni iz druge organizacije ali institucije ali jim je bila tam odobrena odsotnost z dela, se vključijo med zaposlene v ECB, imajo enake obveznosti in pravice kot drugi zaposleni ter opravljajo svoje dolžnosti izključno v korist ECB.

0.2 Pooblaščenec za poklicno etiko

Zaposleni lahko zaprosijo pooblaščenca za poklicno etiko v ECB za usmeritev v vsaki zadevi v zvezi z njihovim

spoštovanjem okvira poklicne etike ECB. Ravnanje, ki je v celoti skladno z nasveti pooblaščenca za poklicno etiko in pravili poklicne etike, ki jih ta oblikuje, se šteje za skladno z okvirom poklicne etike in ne more biti razlog za uvedbo disciplinskega postopka zaradi kršitve obveznosti zaposlenih. Ti nasveti pa zaposlenih ne razbremenjujejo nobenih zunanjih obveznosti.

0.3 Varovanje poslovne skrivnosti

0.3.1 Zaposleni se morajo vzdržati nepooblaščenega razkrivanja kakršnih koli zaupnih informacij, ki so jih prejeli pri svojem delu v ECB, kateri koli osebi zunaj ECB, vključno z svojimi družinskimi člani, in sodelavcem v ECB, ki teh informacij ne potrebujejo pri opravljanju svojih dolžnosti, razen če so bile te informacije že objavljene ali so dostopne javnosti.

0.3.2 Dovoljenje za razkritje se pridobi v skladu s pravili o ravnanju z dokumenti in zaupnosti dokumentov v Priročniku o poslovnih praksah.

0.3.3 Dovoljenje za razkritje se izda zaposlenemu, kadar mora predložiti dokaze, kot priča v sodnem postopku ali drugače, in bi se z zavrnitvijo predložitve dokazov lahko izpostavil kazenski odgovornosti. Kot izjema dovoljenje za razkritje ni potrebno, če je zaposleni povabljen k pričanju pred Sodiščem Evropske unije v zadevi med ECB in sedanjim ali nekdanjim zaposlenim.

0.4 Notranji odnosi

0.4.1 Zaposleni morajo spoštovati navodila nadrejenih in veljavne linije poročanja.

0.4.2 Zaposleni od drugih zaposlenih ne smejo zahtevati, da zanje ali za druge opravljajo zasebne naloge.

0.4.3 Zaposleni morajo ravnati pošteno do svojih sodelavcev. Zaposleni zlasti ne smejo drugim zaposlenim prikrivati informacij, ki bi lahko vplivale na poslovanje, še posebej za pridobitev osebne koristi, niti dajati napačnih, netočnih ali pretiranih informacij. Poleg tega ne smejo onemogočati ali zavračati sodelovanja s sodelavci.

0.5 Uporaba virov ECB

Zaposleni morajo spoštovati in varovati lastnino ECB. ECB zagotavlja vso opremo in zmogljivosti, ne glede na njihove značilnosti, samo za službeno uporabo, razen če je zasebna uporaba dovoljena v skladu z ustreznimi notranjimi pravili v Priročniku o poslovnih praksah ali na podlagi posebnega dovoljenja. Zaposleni morajo izvesti vse razumne in ustrezne ukrepe, da omejijo stroške ECB, kadar je to mogoče, tako da se razpoložljivi viri lahko uporabijo najbolj učinkovito.

0.6 Dostojanstvo na delovnem mestu

Zaposleni se morajo vzdržati vsakršne diskriminacije drugih in vsakršne oblike psihološkega ali spolnega nadlegovanja ali šikaniranja. Morajo biti razumevajoči in spoštljivi do drugih ter se izogibati obnašanju, ki bi ga druga oseba lahko upravičeno štela za žaljivo. Položaj zaposlenih se ne sme na noben način poslabšati zato, ker preprečujejo ali prijavljajo nadlegovanje ali šikaniranje. Zaposleni morajo spoštovati politiko ECB glede dostojanstva na delovnem mestu.

0.7 Obveznost prijave kršitev poklicnih dolžnosti

0.7.1 Brez poseganja v obveznosti zaposlenih po Sklepu ECB/2004/11 z dne 3. junija 2004 o pogojih za preiskave Evropskega urada za boj proti goljufijam v Evropski centralni banki v zvezi s preprečevanjem goljufij, korupcije in drugih nezakonitih dejanj, ki škodujejo finančnim interesom Evropskih skupnosti, in o spremembah Pogojev za zaposlitev v Evropski centralni banki ⁽¹⁾ morajo zaposleni javiti ECB in/ali pooblaščenca za poklicno etiko, če vedo ali utemeljeno sumijo, da gre pri opravljanju poklicnih dolžnosti drugega zaposlenega ali dobavitelja blaga ali storitev ECB za pranje denarja, financiranje terorizma, trgovanje na podlagi notranjih informacij, goljufijo ali korupcijo.

0.7.2 V vseh drugih primerih zaposleni lahko javijo ECB in/ali pooblaščenca za poklicno etiko, če vedo ali utemeljeno sumijo, da drug zaposleni ali dobavitelj blaga ali storitev ECB krši poklicne dolžnosti.

0.7.3 Zaposleni ne smejo biti deležni nikakršne neenake ali diskriminatorne obravnave, ustrahovanja, povračilnih ukrepov ali viktimizacije zaradi tega, ker so javili, da vedo za kršitev poklicnih dolžnosti ali to utemeljeno sumijo.

0.7.4 Identiteta zaposlenih, ki javijo, da vedo za kršitev poklicnih dolžnosti ali to utemeljeno sumijo, se na njihovo zahtevo varuje.

0.8 Navzkrižje interesov – splošno pravilo

Zaposleni se morajo izogibati vsakršni situaciji, ki bi lahko vodila v navzkrižje med njihovimi delovnimi in zasebnimi interesi ali dajala vtis takšnega navzkrižja interesov. Zaposleni, ki morajo pri opravljanju svojih dolžnosti odločati o zadevi, pri kateri imajo glede njene obravnave ali izida osebni interes, morajo o tem nemudoma obvestiti svojega neposredno nadrejenega ali pooblaščenca za poklicno etiko. ECB lahko izvede ustrezne ukrepe v izogib navzkrižju interesov. Zlasti lahko ECB ob odsotnosti drugih ustreznih ukrepov zaposlenemu odvzame odgovornost v takšni zadevi.

0.9 Plačana zaposlitev zakonca ali priznanega partnerja

Zaposleni morajo obvestiti ECB ali pooblaščenca za poklicno etiko o vsakršni plačani zaposlitvi svojega zakonca ali priznanega partnerja, ki bi lahko vodila v navzkrižje interesov. Če se izkaže, da narava te zaposlitve vodi v navzkrižje interesov z odgovornostmi zaposlenega, in če zaposleni ne more zagotoviti, da bo navzkrižje interesov prenehalo v določenem obdobju, ECB po posvetovanju s pooblaščencom za poklicno etiko odloči, ali se zaposlenemu odvzame odgovornost v posamezni zadevi.

0.10 Dajanje in sprejemanje daril

0.10.1 Darilo je vsaka ugodnost ali korist v finančni obliki ali v naravi, ki je kakor koli povezana z zaposlitvijo zaposlenega v ECB in ni dogovorjeno nadomestilo za opravljene storitve ter jo bodisi da zaposleni bodisi je ponujena zaposlenemu ali kateremu koli članu njegove družine, njihovim tesnim osebnim znancom ali poslovnim partnerjem.

⁽¹⁾ UL L 230, 30.6.2004, str. 56.

- 0.10.2 Sprejemanje daril v nobenem primeru ne sme škodovati objektivnosti in svobodnemu ravnanju zaposlenega ali vplivati nanju ter ne sme ustvarjati neprimernih obveznosti ali pričakovanj obdarjenca ali darovalca.
- 0.10.3 Zaposleni ne smejo zahtevati ali sprejemati daril od udeležencev v postopku naročanja.
- 0.10.4 Sprejemanje pogostih daril iz istega vira je prepovedano.
- 0.10.5 Zaposleni morajo prijaviti vsa darila, ki jih prejmejo ožji družinski člani iz virov, ki so kakor koli povezani z zaposlitvijo zaposlenega v ECB.
- 0.11 Zunanje dejavnosti, ki se opravljajo v okviru poklicnih dolžnosti**
- Zaposleni zase ne smejo sprejemati nikakršnih plačil tretjih oseb v zvezi z zunanjimi dejavnostmi, ki so kakor koli povezane z zaposlitvijo zaposlenega v ECB. Takšna plačila se plačajo ECB.
- 0.12 Zasebne dejavnosti**
- 0.12.1 Zaposleni ne smejo opravljati zasebnih dejavnosti, ki bi lahko kakor koli škodovale opravljanju njihovih dolžnosti do ECB, in zlasti tistih, ki bi lahko bile vir navzkrižja interesov.
- 0.12.2 Brez poseganja v predhodni odstavek zaposleni lahko opravljajo neplačane zasebne dejavnosti, kot je preprosto konzervativno upravljanje družinskega premoženja, in dejavnosti na področjih, kot so kultura, znanost, izobraževanje, šport, dobrodelnost, religija, socialno ali drugo prostovoljno delo, ki ne vplivajo negativno na obveznosti zaposlenega do ECB in/ali niso verjeten vir navzkrižja interesov.
- 0.12.3 Zaposleni morajo pridobiti dovoljenje ECB za vse druge zasebne dejavnosti. Te vključujejo:
- (a) raziskovanje, predavanje, pisanje člankov ali knjig ali katero koli podobno neplačano zasebno dejavnost o temah v zvezi z ECB ali njenimi dejavnostmi;
 - (b) katero koli drugo neplačano zasebno dejavnost zunaj okvira člena 0.12.2;
 - (c) plačane zasebne dejavnosti.
- Pri odločanju o izdaji dovoljenja za opravljanje teh zasebnih dejavnosti ECB upošteva, ali dejavnost negativno vpliva na opravljanje dolžnosti zaposlenega do ECB, in zlasti, ali je verjeten vir navzkrižja interesov.
- 0.12.4 Ne glede na predhodne odstavke lahko zaposleni opravljajo politične dejavnosti, kot so glasovanje, dajanje političnih prispevkov, udeležba na zborovanjih in sodelovanje pri dejavnostih na lokalni ravni. Zaposleni se morajo pri opravljanju političnih dejavnosti vzdržati navajanja svoje funkcije in položaja v ECB ter se morajo izogibati temu, da bi se njihova stališča razumela kot odraz stališč ECB.
- 0.12.5 Zaposleni, ki nameravajo kandidirati za javno funkcijo, morajo o tem obvestiti ECB, ki ob upoštevanju interesa službe odloči, ali bi bilo treba zadevnemu zaposlenemu:
- (a) naložiti, da zaprosi za odsotnost z dela iz osebnih razlogov;
 - (b) odobriti letni dopust;
 - (c) dovoliti, da opravlja svoje dolžnosti s krajšim delovnim časom, ali
 - (d) dovoliti, da nespremenjeno nadaljuje opravljanje svojih dolžnosti.
- 0.12.6 Zaposleni, ki so izvoljeni ali imenovani za javno funkcijo, morajo o tem takoj obvestiti ECB, ki ob upoštevanju interesa službe, pomembnosti funkcije, dolžnosti, ki jih vključuje, ter plačila in nadomestila stroškov pri opravljanju funkcije sprejme eno od odločitev iz predhodnega odstavka. Če se od zaposlenega zahteva, da izbere odsotnost z dela iz osebnih razlogov, ali se mu dovoli opravljanje dolžnosti s krajšim delovnim časom, obdobje takšne odsotnosti ali dela s krajšim delovnim časom ustreza trajanju funkcije zaposlenega.
- 0.12.7 Zasebne dejavnosti se opravljajo zunaj delovnega časa. ECB lahko izjemoma odobri odstopanje od tega pravila.
- 0.12.8 ECB lahko kadar koli zahteva prenehanje zasebnih dejavnosti, ki niso ali niso več skladne z določbami predhodnih odstavkov.

0.13 Naročanje

Zaposleni morajo zagotavljati pravilno izvajanje postopkov naročanja, tako da ohranjajo objektivnost, nevtralnost in poštenost ter zagotavljajo preglednost svojih dejanj. V okviru postopkov naročanja morajo zaposleni spoštovati vsa splošna in posebna pravila v zvezi z izogibanjem in prijavljanjem navzkrižja interesov, sprejemanjem daril in varovanjem poslovne skrivnosti. Zaposleni lahko komunicirajo z udeleženci v postopku naročanja samo po uradni poti in se morajo izogibati dajanja ustnih informacij.

0.14 Pogajanje o prihodnji zaposlitvi

Zaposleni morajo pri kakršnih koli pogajanjih v zvezi s prihodnjo zaposlitvijo in sprejemanjem takšne zaposlitve ravnati pošteno in diskretno. Zaposleni morajo obvestiti svojega neposredno nadrejenega o vsaki prihodnji zaposlitvi, ki bi lahko povzročila navzkrižje interesov ali zlorabo njihovega položaja v ECB ali dajala vtis, da vodi v takšno navzkrižje interesov ali zlorabo položaja. Od zaposlenih se lahko zahteva, da se vzdržijo ukvarjanja z kakršnimi koli zadevami, ki bi lahko bile povezane s prihodnjim delodajalcem.

0.15 Priznanja, častni nazivi in odlikovanja

Zaposleni morajo pridobiti dovoljenje, preden sprejemejo priznanje, častni naziv ali odlikovanje v povezavi s svojim delom za ECB.

0.16 Odnosi z zunanjimi subjekti

0.16.1 Zaposleni morajo pri odnosih s katerim koli zunanjim subjektom paziti na neodvisnost in ugled ECB ter potrebo po varovanju poslovne skrivnosti. Zaposleni ne smejo zahtevati ali sprejemati navodil od nobene vlade, organa, organizacije ali osebe zunaj ECB. Zaposleni morajo obvestiti svoje vodstvo o vsakem neprimernem poskusu vplivanja tretje osebe na ECB pri opravljanju njenih nalog.

0.16.2 Zaposleni morajo v odnosih z javnostjo spoštovati pravila ECB glede dostopa javnosti do informacij in upoštevati Evropski kodeks dobrega ravnanja javnih uslužbencev.

0.16.3 Zaposleni morajo v odnosih z zaposlenimi v NCB Evropskega sistema centralnih bank (ESCB) ravnati v duhu tesnega vzajemnega sodelovanja. Vodilo takšnega sodelovanja so načela nediskriminacije,

enake obravnave in izogibanja pristranskosti na nacionalni osnovi. V vseh razmerjih z NCB morajo zaposleni upoštevati svoje obveznosti do ECB in nepristransko vlogo ECB znotraj ESCB.

0.16.4 Poleg tega morajo biti zaposleni previdni v svojih odnosih z interesnimi skupinami in mediji, zlasti pri vprašanjih v zvezi z njihovo poklicno dejavnostjo, in paziti na interese ECB. Zaposleni morajo vse prošnje predstavnikov medijev za informacije v zvezi s svojo poklicno dejavnostjo usmeriti v direktorat Stiki z javnostjo in spoštovati ustrezne določbe Priročnika o poslovnih praksah.

0.17 Trgovanje na podlagi notranjih informacij

0.17.1 Zaposleni se morajo izogibati uporabe ali poskusov uporabe informacij, ki so povezane z dejavnostjo ECB in niso objavljene ali dostopne javnosti, v korist svojih osebnih interesov ali osebnih interesov drugega. Zaposlenim je zlasti prepovedano, da na podlagi takšnih informacij pridobivajo koristi v kakršnih koli finančnih transakcijah ali tako, da takšne transakcije priporočajo ali odsvetujejo. Ta obveznost velja tudi po prenehanju zaposlitve v ECB.

0.17.2 Zaposleni lahko trgujejo s premoženjem ali pravicami na kratki rok samo pod pogojem, da se pred izvedbo takšnih transakcij pooblaščenec za poklicno etiko prepriča o nešpekulativni naravi in utemeljenosti takšnih transakcij.

0.17.3 Zaposleni morajo za tekoče in predhodno koledarsko leto voditi evidenco:

(a) svojih bančnih računov, vključno s skupnimi računi, skrbniškimi računi in računi pri borznih posrednikih;

(b) vseh pooblastil, ki so jim jih podelile tretje osebe v zvezi z njihovimi bančnimi računi, vključno s skrbniškimi računi;

(c) vseh splošnih navodil ali usmeritev tretjim osebam, na katere so prenesli odgovornost za upravljanje s svojim naložbenim portfeljem;

(d) vseh prodaj ali nakupov premoženja ali pravic na svoje tveganje in za svoj račun ali tistih, ki so jih opravili na tveganje in za račun drugih;

- (e) izpiskov z zgoraj navedenih računov;
- (f) sklepanja ali spreminjanja hipotekarnih ali drugih posojil na svoje tveganje in za svoj račun ali na tveganje in za račun drugih in
- (g) svojih poslov v zvezi s pokojninskimi načrti, vključno s pokojninskimi načrti ECB.

Za spremljanje spoštovanja členov 0.17.1 in 0.17.2 morajo zaposleni na zahtevo generalnega direktorata Kadrovska služba, proračun in organizacija predložiti zgoraj navedeno dokumentacijo za šest zaporednih mesecev, kot je določeno v zahtevi.

Obveznosti zaposlenih po tem členu veljajo še eno leto po prenehanju njihove zaposlitve v ECB.

0.17.4 Zaposleni, za katere se zaradi njihovih zadolžitev šteje, da imajo dostop do notranjih informacij o denarni politiki ali politiki deviznega tečaja ECB ali finančnih poslih ESCB, se morajo vzdržati izvajanja transakcij v zvezi s finančnimi naložbami, razen:

- transakcij v zvezi z naložbami v kolektivne naložbene sheme, pri katerih nimajo nobenega vpliva na naložbeno politiko,
- transakcij v zvezi z naložbami v izvedene finančne instrumente, ki temeljijo na indeksih, na katere nimajo nobenega vpliva,

- transakcij v zvezi z naložbami, ki temeljijo na pisnih sporazumih o upravljanju premoženja, in
- tega, da kupujejo in imajo do dospelosti tržne dolžniške instrumente ali sklepajo depozite.

Naložbe, ki jih zaposleni že ima v času, ko zanj začne veljati ta določba, se lahko obdržijo ali spremenijo, če zaposleni:

- poroča pooblaščenцу za poklicno etiko o vsaki spremembi v zvezi z naložbenimi instrumenti in
- na lastno pobudo in brez odlašanja sporoči podrobnosti o vseh spremembah v zvezi z informacijami iz člena 0.17.3(a) do (c).

Obveznosti zaposlenih, določene v tem odstavku, veljajo še eno leto po tem, ko zaposleni ne spada več v kategorijo zaposlenih, za katere se šteje, da imajo dostop do notranjih informacij o denarni politiki ali politiki deviznega tečaja ECB ali finančnih poslih ESCB.

Zaposleni, za katere se zaradi njihovih zadolžitev šteje, da imajo dostop do notranjih informacij o denarni politiki ECB, se morajo vzdržati vsakršne transakcije v zvezi s finančnimi naložbami v sedmih dneh pred prvo sejo Sveta ECB v koledarskem mesecu.

Dopolnilni kodeks meril poklicne etike za člane izvršilnega odbora Evropske centralne banke

(v skladu s členom 11.3 Poslovnika Evropske centralne banke)

(2010/C 104/03)

1. Uvodne navedbe

Novi okvir poklicne etike ⁽¹⁾ za zaposlene v Evropski centralni banki začne veljati 1. aprila 2010. Daje smernice ter vsebuje dogovore, standarde in primerjalna merila poklicne etike. Člani izvršilnega odbora so kot člani Sveta ECB 16. maja 2002 sprejeli Kodeks ravnanja za člane Sveta ECB ⁽²⁾. Ob upoštevanju pravil, ki jih določa ta Dopolnilni kodeks meril poklicne etike (v nadaljevanju: kodeks), bodo člani Izvršilnega odbora ravnali skladno z načeli, določenimi v novem okviru poklicne etike za zaposlene, in s pravili, določenimi v Kodeksu ravnanja za člane Sveta ECB.

2. Darila ali druge finančne koristi

Darilo je vsaka korist ali ugodnost v finančni obliki ali v naravi, ki je kakor koli povezana z nalogami in dolžnostmi, podeljenimi članu izvršilnega odbora, in ni dogovorjeno nadomestilo za opravljene storitve ter jo bodisi da član Izvršilnega odbora bodisi je ponujena njemu ali kateremu koli njegovemu družinskemu članu, njegovim tesnim osebnim znancem ali poslovnim partnerjem.

Sprejetje darila v nobenem primeru ne sme škodovati objektivnosti in svobodnemu ravnanju člana Izvršilnega odbora ali vplivati nanju ter ne sme ustvariti neprimerne obveznosti ali pričakovanja obdarjenca ali darovalca. V tem smislu se lahko obdržijo darila zasebnega sektorja, katerih vrednost ne presega 50 EUR, ter darila v okviru odnosov z drugimi centralnimi bankami in javnimi, nacionalnimi in mednarodnimi organizacijami, ki ne presegajo tega, kar je običajno in se šteje za primerno. Če v konkretni situaciji ni mogoče zavrniti takšnega darila, ga je treba izročiti ECB, razen če se presežek nad 50 EUR plača ECB.

Člani izvršilnega odbora ne smejo zahtevati ali sprejemati daril od udeležencev v postopku naročanja.

Člani izvršilnega odbora lahko dajejo darila tretjim osebam na stroške ECB. Če vrednost darila presega 150 EUR, ga mora odobriti izvršilni odbor. Člani izvršilnega odbora ne smejo gostiti drug drugega, vključno z zakonci, partnerji in družinskimi člani, in tem osebam tudi ne smejo dajati kakršnih koli drugih koristi na stroške ECB.

3. Sprejemanje vabil

Člani izvršilnega odbora lahko, ob zavedanju svoje obveznosti, da spoštujejo načelo neodvisnosti in se izogibajo navzkrižju interesov, sprejemajo vabila na konference, sprejeme ali kulturne dogodke in s tem povezano razvedrilo, vključujoč primerno gostoljubje, če je njihova udeležba na takem dogodku združljiva z izpolnjevanjem njihovih dolžnosti ali je v interesu ECB. V tej zvezi lahko od organizatorjev sprejmejo plačilo stroškov potovanja in namestitve, sorazmernih trajanju svoje udeležbe. Člani izvršilnega odbora lahko sprejemajo predvsem vabila na množično obiskane dogodke, medtem ko bi morali posebej skrbno ravnati ob individualnih vabilih. Vse morebitne honorarje, ki jih člani izvršilnega odbora sprejmejo za predavanja in govore v okviru opravljanja svoje funkcije, ECB uporabi za dobrodelne namene.

Ta pravila bi morala enako veljati tudi za njihove zakonce ali partnerje, če so povabljeni tudi oni in je njihova udeležba skladna z mednarodno sprejetimi običaji.

⁽¹⁾ Glej stran 3 tega Uradnega lista.

⁽²⁾ UL C 123, 24.5.2002, str. 9.

4. Sprejemanje plačila za dejavnosti, ki jih člani izvršilnega odbora opravljajo zasebno

Člani izvršilnega odbora lahko opravljajo pedagoško in znanstveno delo ter druge nepridobitne dejavnosti. Za takšne dejavnosti, ki jih opravljajo zasebno in brez vpletenosti ECB, lahko sprejmejo plačilo in nadomestilo stroškov pod pogoji iz člena 11.1 Statuta Evropskega sistema centralnih bank in Evropske centralne banke ter pod pogojem, da so to plačilo in ti stroški sorazmerni z opravljenim delom in v običajnih mejah. Vsako leto morajo pisno obvestiti predsednika ECB o vseh dejavnostih, ki so jih opravili zasebno, in vseh plačilih zanje.

5. Spoštovanje pravil o trgovanju na podlagi notranjih informacij

Člani izvršilnega odbora so dolžni v celoti spoštovati pravila o trgovanju na podlagi notranjih informacij in ustrezno ureditev spremljanja, ki veljajo v ECB. Močno se jim priporoča, da dajo svoje naložbe pod nadzor enemu ali več priznanim upravljavcem premoženja s polnimi pooblastili za upravljanje. To priporočilo ne velja za tekoče, depozitne in varčevalne račune ter sklade denarnega trga ali primerljive kratkoročne instrumente. To priporočilo tudi ne posega v možnost občasne uporabe sredstev za nakup določenega blaga ali vlaganje v nepremičnine.

6. Pooblaščenec za poklicno etiko

Za zagotovitev dosledne uporabe tega kodeksa bi se morali člani izvršilnega odbora, kadar so v dvomu glede praktične uporabe katerega koli merila poklicne etike, določenega v tem kodeksu in okviru poklicne etike za zaposlene, kjer velja zanje, posvetovati s pooblaščenecem za poklicno etiko v ECB.

7. Razveljavitev

Ta kodeks s 1. aprilom 2010 razveljavlja in nadomešča Dopolnilni kodeks etičnih meril z dne 5. septembra 2006 za člane izvršilnega odbora Evropske centralne banke.

8. Distribucija in objava

Ta kodeks je pripravljen v izvorniku v enem izvodu, ki se hrani v arhivu ECB. Vsak član izvršilnega odbora je prejel njegovo kopijo.

V Frankfurtu na Majni, 29. marca 2010

Predsednik ECB
Jean-Claude TRICHET

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

SVET

Seznam imenovanj, ki jih je opravil Svet
Januar, februar in marec 2010 (socialno področje)
 (2010/C 104/04)

Odbor	Konec mandata	Objava v UL	Oseba, ki se nadomesti	Odstop/ imenovanje	Član/ nadomestni član	Skupina	Država	Imenovana oseba	Pripadnost	Datum sklepa Sveta
Svetovalni odbor za socialno varnost delavcev migrantov	29.3.2011	C 83, 7.4.2009	Chryso ORPHANOU	odstop	nadomestni član	vlada	Ciper	Sylia KYRMITSI	Ministry of Labour and Social Insurance	18.1.2010
Svetovalni odbor za prosto gibanje delavcev	24.9.2010	C 253, 4.10.2008	Michal GAWRYSZCZAK	odstop	član	delodajalci	Poljska	Magdalena KOSTULSKA	Confédération Polonaise d'Employeurs	16.2.2010
Svetovalni odbor za prosto gibanje delavcev	24.9.2010	C 253, 4.10.2008	Raúl RODRIGUEZ PORRAS	odstop	član	vlada	Španija	Paloma MARTINEZ GAMO	Ministerio de Trabajo e Inmigración	8.3.2010
Upravni odbor Evropske fundacije za izboljšanje življenjskih in delovnih razmer	30.11.2010	C 282, 24.11.2007	Nathalie CHADEYRON	odstop	član	delodajalci	Francija	Emmanuel JAHAN	Air France	18.1.2010
Upravni odbor Evropske fundacije za izboljšanje življenjskih in delovnih razmer	30.11.2010	C 282, 24.11.2007	Juan Pablo PARRA GUTIÉRREZ	odstop	član	vlada	Španija	María de MINGO CORRAL	Ministerio de Trabajo e Inmigración	16.2.2010

Odbor	Konec mandata	Objava v UL	Oseba, ki se nadomesti	Odstop/ imenovanje	Član/ nadomestni član	Skupina	Država	Imenovana oseba	Pripadnost	Datum sklepa Sveta
Upravni odbor Evropske fundacije za izboljšanje življenjskih in delovnih razmer	30.11.2010	C 282, 24.11.2007	Heitor SALGUEIRO	odstop	član	delodajalci	Portugalska	Antonio VERGUEIRO	CIP — Confederation of Portuguese Industry	16.2.2010
Upravni odbor Evropske fundacije za izboljšanje življenjskih in delovnih razmer	30.11.2010	C 282, 24.11.2007	Lazar LAZAROV	odstop	član	vlada	Bolgarija	Hristina MITREVA	Ministry of Labour and Social Policy	22.2.2010
Upravni odbor Evropske fundacije za izboljšanje življenjskih in delovnih razmer	30.11.2010	C 282, 24.11.2007	Małgorzata RUSEWICZ	odstop	član	delodajalci	Poljska	Piotr SARNECKI	Social Affairs Department, PKPP Llewiatan	8.3.2010
Upravni odbor Evropske agencije za varnost in zdravje pri delu	7.11.2010	C 271, 14.11.2007	Marios KOURTELLIS	odstop	nadomestni član	vlada	Ciper	Anastassios YIANNAKI	Department of Labour Inspection	8.3.2010
Upravni odbor Evropske agencije za varnost in zdravje pri delu	7.11.2010	C 271, 14.11.2007	Elizabeth HODKINSON	odstop	član	vlada	Združeno kraljestvo	Clive FLEMING	Health and Safety Executive	22.3.2010
Upravni odbor Evropskega inštituta za enakost spolov	31.5.2010	C 128, 9.6.2007	Frédérique FASTRE	odstop	nadomestni član	vlada	Belgija	Annemie PERNOT	Représentation Permanente de la Belgique auprès de l'UE	8.3.2010

EVROPSKA KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

22. aprila 2010

(2010/C 104/05)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,3339	AUD	avstralski dolar	1,4390
JPY	japonski jen	124,03	CAD	kanadski dolar	1,3341
DKK	danska krona	7,4420	HKD	hongkonški dolar	10,3535
GBP	funt šterling	0,86675	NZD	novozelandski dolar	1,8759
SEK	švedska krona	9,6152	SGD	singapurski dolar	1,8311
CHF	švicarski frank	1,4325	KRW	južnokorejski won	1 478,28
ISK	islandska krona		ZAR	južnoafriški rand	9,9710
NOK	norveška krona	7,8995	CNY	kitajski juan	9,1056
BGN	lev	1,9558	HRK	hrvaška kuna	7,2600
CZK	češka krona	25,365	IDR	indonezijska rupija	12 024,89
EEK	estonska krona	15,6466	MYR	malezijski ringit	4,2671
HUF	madžarski forint	264,50	PHP	filipinski peso	59,154
LTL	litovski litas	3,4528	RUB	ruski rubelj	38,9285
LVL	latvijski lats	0,7075	THB	tajski bat	42,958
PLN	poljski zlot	3,8795	BRL	brazilski real	2,3441
RON	romunski leu	4,1416	MXN	mehiški peso	16,2904
TRY	turška lira	1,9820	INR	indijska rupija	59,3680

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

Prenova Svetovalnega odbora za ribištvo in ribogojstvo

(2010/C 104/06)

Svetovalni odbor za ribištvo in ribogojstvo je bil prenovljen s Sklepom 2004/864/ES z dne 16. decembra 2004 ⁽¹⁾ o spremembi Sklepa 478/1999/ES z dne 14. julija 1999 ⁽²⁾ o prenovi Svetovalnega odbora za ribištvo in ribogojstvo.

Mandat člana odbora traja tri leta in se lahko podaljša. Mandat članov Svetovalnega odbora za ribištvo in ribogojstvo, ki je bil ustanovljen 1. maja 2007, tako poteče 30. aprila 2010.

Komisija se je zato odločila, da Svetovalni odbor za ribištvo in ribogojstvo za obdobje od 1. maja 2010 do 30. aprila 2013 prenovi na naslednji način:

Interesne Skupine SRP	Sedeži	Člani	
		Polnopravni člani	Nadomestni člani
Odbor			
Zasebni lastniki ladij	1	g. B. DEAS	g. M. GHIGLIA
Zadružni lastniki ladij	1	g. G. VAN BALSFOORT	g. G. EVIN
Organizacije proizvajalcev	1	g. N. WICHMANN	g. J. PICHON
Gojitelji mehkužcev in lupinarjev	1	g. T. PICKERELL	g. A. BAEKGAARD
Ribogojci	1	g. A. CHAPERON	g. P. A. SALVADOR
Predelovalci	1	g. G. PASTOOR	g. P. COMMERE
Trgovci	1	g. P. BAMBERGER	g. T. F. GEOGHEGAN
Ribiči in delavci	1	g. J. M. TRUJILLO CASTILLO	g. J. BIGOT
Potrošniki	1	g. J. GODFREY	
Okolje	1	g. E. DUNN	ga. C. PHUA
Razvoj	1	g. X. LÓPEZ ÁLVAREZ	ga. B. GOREZ
Delovne skupine		Predsednik	Podpredsednik
Skupina I	2	g. J. GARAT PÉREZ	g. G. BUONFIGLIO
Skupina II	2	g. G. BREST	g. J. OJEDA
Skupina III	2	g. M. KELLER	g. S. O'DONOGHUE
Skupina IV	2	g. J. M. GONZÁLEZ GIL DE BERNABÉ	g. J. A. MOZOS

⁽¹⁾ UL L 370, 17.12.2004, str. 91.

⁽²⁾ UL L 187, 20.7.1999, str. 70.

V

(Objave)

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

EVROPSKA KOMISIJA

Obvestilo o bližnjem izteku nekaterih protidampinskih ukrepov

(2010/C 104/07)

1. Kakor je predvideno v členu 11(2) Uredbe Sveta (ES) št. 1225/2009 z dne 30. novembra 2009 o zaščiti proti dampinskemu uvozu iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti⁽¹⁾, Evropska komisija obvešča, da se bodo spodaj navedeni protidampinski ukrepi iztekli na datum iz spodnje preglednice, razen če bo uveden pregled v skladu z naslednjim postopkom.

2. Postopek

Proizvajalci Unije lahko vložijo pisni zahtevek za pregled. Zahtevek mora vsebovati zadostne dokaze, da bi se zaradi izteka ukrepov damping in škoda verjetno nadaljevala ali ponovila.

Če se Komisija odloči za pregled zadevnih ukrepov, bodo uvozniki, izvozniki, zastopniki države izvoznice in proizvajalci Unije dobili priložnost, da razširijo ali izpodbijejo zadeve iz zahtevka za pregled ali v zvezi z njimi dajo pripombe.

3. Rok

Proizvajalci Unije lahko na podlagi zgoraj navedenega predložijo pisni zahtevek za pregled Evropski komisiji, Generalni direktorat za trgovino (enota H-1) N-105 4/92, 1049 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË⁽²⁾, kadar koli po datumu objave tega obvestila, vendar najpozneje tri mesece pred datumom iz spodnje preglednice.

4. To obvestilo je objavljeno v skladu s členom 11(2) Uredbe (ES) št. 1225/2009.

Izdelek	Država porekla ali izvoza	Ukrepi	Sklicevanje	Datum poteka veljavnosti
nekateri dokončane tkanine iz poliestrskih filamentov	Ljudska republika Kitajska	protidampinška dajatev	Uredbo Sveta (ES) št. 1487/2005 (UL L 240, 16.9.2005, str. 1), kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Sveta (ES) št. 1087/2007 (UL L 246, 21.9.2007, str. 1)	17.9.2010

⁽¹⁾ UL L 343, 22.12.2009, str. 51.

⁽²⁾ Faks +32 22956505.

Obvestilo o bližnjem izteku nekaterih protidampinških ukrepov

(2010/C 104/08)

1. Kakor je predvideno v členu 11(2) Uredbe Sveta (ES) št. 1225/2009 z dne 30. novembra 2009 ⁽¹⁾ o zaščiti proti dampinškemu uvozu iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti, Evropska komisija obvešča, da se bodo navedeni protidampinški ukrepi iztekli na datum iz preglednice, razen če bo uveden pregled v skladu z naslednjim postopkom.

2. Postopek

Proizvajalci Unije lahko vložijo pisni zahtevek za pregled. Zahtevek mora vsebovati zadostne dokaze, da bi se zaradi izteka ukrepov damping in škoda verjetno nadaljevala ali ponovila.

Če se Komisija odloči za pregled zadevnih ukrepov, bodo uvozniki, izvozniki, predstavniki države izvoznice in proizvajalci Unije dobili priložnost, da razširijo ali izpodbijajo zadeve iz zahtevka za pregled ali v zvezi z njimi dajo pripombe.

3. Rok

Proizvajalci Unije lahko na podlagi navedenega predložijo pisni zahtevek za pregled Evropski komisiji, Generalni direktorat za trgovino (enota H-1) N-105 4/92, 1049 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË ⁽²⁾, kadar koli po datumu objave tega obvestila, vendar najpozneje tri mesece pred datumom iz preglednice.

4. To obvestilo je objavljeno v skladu s členom 11(2) Uredbe (ES) št. 1225/2009.

Izdelek	Državi porekla ali izvoza	Ukrepi	Sklicevanje	Datum poteka veljavnosti
triklorizocianurna kislina	Ljudska republika Kitajska Združene države Amerike	protidampinška dajatev	Uredba Sveta (ES) št. 1631/2005 (UL L 261, 7.10.2005, str. 1)	8.10.2010

⁽¹⁾ UL L 343, 22.12.2009, str. 51.

⁽²⁾ Faks +32 22956505.

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

EVROPSKA KOMISIJA

Predhodna priglasitev koncentracije**(Zadeva COMP/M.5810 – Investor/SAAB)****Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku****(Besedilo velja za EGP)**

(2010/C 104/09)

1. Komisija je 15. aprila 2010 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje Investor AB („Investor“, Švedska), ki je pod nadzorom sklada Knut and Alice Wallenberg Foundation, z nakupom delnic pridobi v smislu člena 3(1)(b) Uredbe nadzor nad celotnim podjetjem Saab AB („SAAB“, Švedska).

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za Investor: industrijska holdinška družba, katere poslovne dejavnosti so razdeljene na osnovne naložbe, naložbe, povezane s poslovanjem, naložbe zasebnega kapitala in finančne naložbe,
- za SAAB: razvoj, proizvodnja in prodaja/distribucija proizvodov ter storitev na področjih vojaške obrambe, komercialne vesoljske industrije ter civilne varnosti.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe ES o združitvah. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe ES o združitvah ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, iz Obvestila.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.5810 – Investor/SAAB na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba ES o združitvah).

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32 (Obvestilo o poenostavljenem postopku).

DRUGI AKTI

EVROPSKA KOMISIJA

Obvestilo o prošnji v skladu s členom 30 Direktive 2004/17/ES – Podaljšanje roka – Prošnja naročnika

(2010/C 104/10)

Dne 15. februarja 2010 je Komisija prejela prošnjo v skladu s členom 30(5) Direktive 2004/17/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 31. marca 2004 o usklajevanju postopkov za oddajo javnih naročil naročnikov v vodnem, energetske in transportnem sektorju ter sektorju poštnih storitev ⁽¹⁾.

Ta prošnja, ki jo je poslala družba Compagnia Valdostana delle Acque S.p.A., se nanaša na proizvodnjo in prodajo električne energije v Italiji. Prošnja je bila objavljena v UL C 47, 25. februarja 2010, str. 28. Prvotni rok se izteče 16. maja 2010.

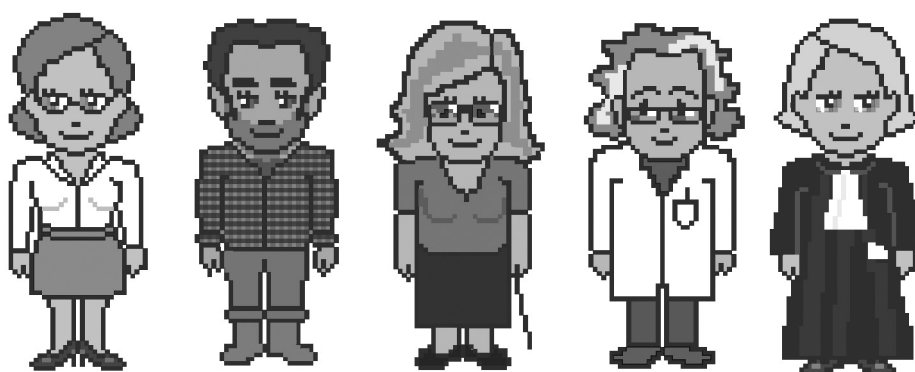
Ker morajo službe Komisije pridobiti in pregledati dodatne informacije, se v skladu z določbami drugega stavka člena 30(6) rok, v katerem mora Komisija sprejeti odločbo o navedeni prošnji, podaljša za tri mesece.

Končni rok se torej izteče 16. avgusta 2010.

⁽¹⁾ UL L 134, 30.4.2004, str. 1.

EU Book shop

Vse publikacije EU,
ki jih iščete!



bookshop.europa.eu

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

Evropska komisija

2010/C 104/09	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva COMP/M.5810 – Investor/SAAB) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	16
---------------	---	----

DRUGI AKTI

Evropska komisija

2010/C 104/10	Obvestilo o prošnji v skladu s členom 30 Direktive 2004/17/ES – Podaljšanje roka – Prošnja naročnika	17
---------------	--	----



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

Cena naročnine 2010 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 100 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	770 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	400 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), CD-ROM, 2 izdaji na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	300 EUR na leto
Uradni list EU, serija C – natečaj	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku objavlja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem CD-ROM-u.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Format CD-ROM bo leta 2010 nadomeščen s formatom DVD.

Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče <http://europa.eu>

